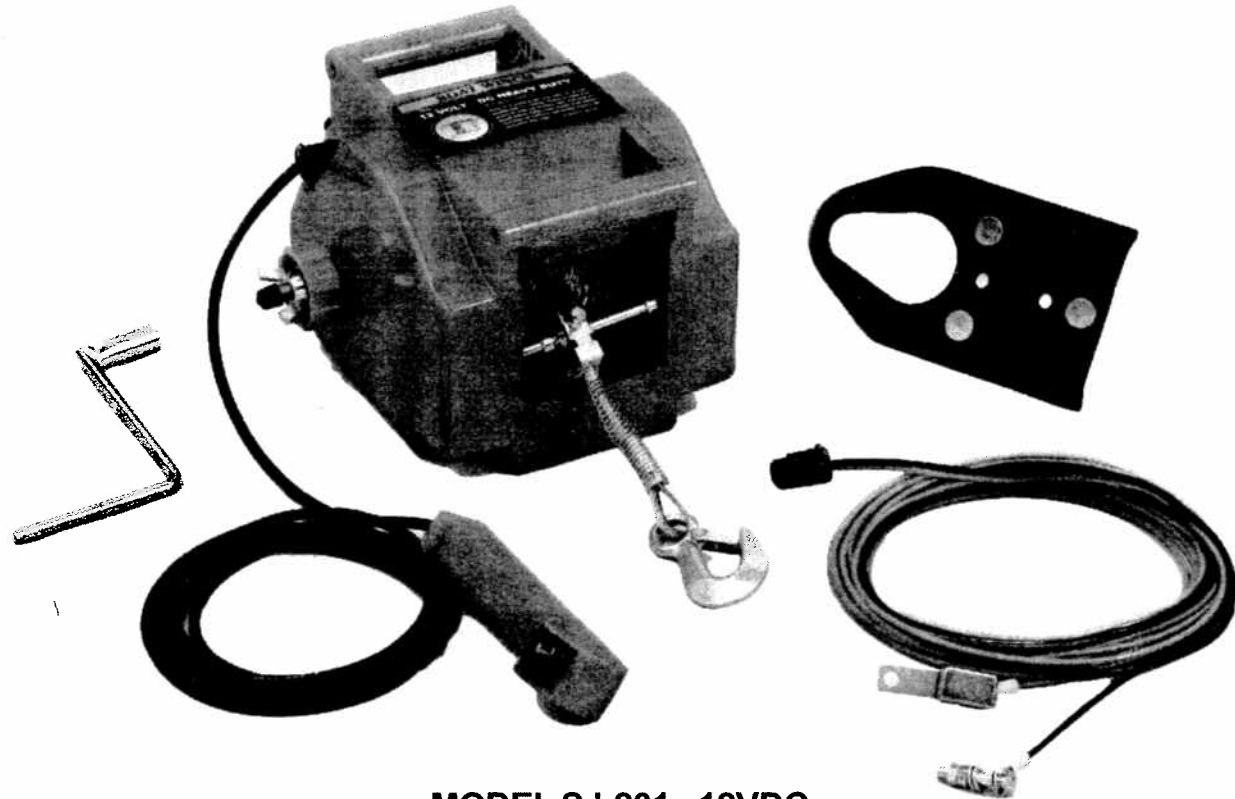


Instruction Manual  
Bedienungsanleitung und Gebrauchsvorschriften  
Mode d'emploi instructions pour l'utilisation  
Handleiding en gebruiksvorschriften



**MODEL SJ-201 12VDC**

Electrical Winch  
Elektrische Seilwinde  
Treuil Electrique  
Electrische Lier  
Cabrestante de Reboque do Barc

**ONE YEAR WARRANTY**

**SHIN JIUH DIING CO., LTD**

1F, No. 848 Chung Hua Rd., Hermu Village  
Chung pu Hsiang, Chia Yi Country Taiwan,  
R.O.C. 606

## (F)

### RESPONSABILITÉ DU PROPRIÉTAIRE

1. Le propriétaire doit avoir pris connaissance des instructions pour l'utilisation et des précautions qui suivent avant d'utiliser le treuil. La non-observation de ces précautions peut entraîner l'endommagement du treuil et/ou de l'objet et/ou des blessures de personnes.
2. Il est nécessaire de comprendre les précautions. Si l'utilisateur ne comprend pas d'Anglais, il faut que les instructions sont interprétées en la langue maternelle de l'utilisateur.
3. Le propriétaire doit garder ce manuel pour consulter des précautions, des instructions d'utilisation et de maintenance.

### DESCRIPTION

Ce treuil est destiné à tirer des charges et décharger pour des autres situations et positions à tirer, et est équipé avec une Power-in et une roue libre câble fonction. Il est destiné pour l'utilisation temporaire et à une série de possibilités (voir les spécifications). Le treuil électrique est portatif avec un 12 volt installation, mais n'utilisez pas le treuil pour soulever des charges, pour le transport des personnes et pour manipuler des charges au-dessus de ou après des personnes. On peut installer le treuil sur chaque dur et stable base, qui est capable de porter la charge.

### REMARQUE

Ne connectez jamais à une autre installation que 12 volt systèmes au minimum de 40 ampères. Utilisation d'autres systèmes que 12 volt systèmes peut endommager l'alimentation en électricité ou blesser l'opérateur ou des personnes présentes. Ne connectez jamais quand vous utilisez le même temps un chargeur pour des batteries.

### PRÉCAUTION

1. N'utilisez jamais le treuil pour soulever ou pour tirer un objet verticalement.
2. Ne tirez jamais un véhicule avec des passagers, ne vous appuyez pas contre le véhicule et ne poussez pas à côté arrière.
3. Toutes les indications sont fondées sur la première couche du câble sur la bobine avec au minimum 3 tours pleins. La capacité indiquée pour une traction n'est pas possible avec une bobine pleine.
4. La capacité de traction d'une charge roulante est fondée sur un dur et stable surface.
5. Ne tirez jamais des charges plus lourdes que la capacité de charge nominale du treuil. En occasion de sauvetage de soi-même, ne surchargez pas le treuil.

## (D)

### Gebrauchsanleitung:

Lesen Sie diese Anleitung und bewahren Sie sie auf. Lesen Sie sie vorsichtig, bevor Sie das beschriebene Gerät zusammenbauen, installieren, bedienen oder pflegen. Schützen Sie sich und andere, indem Sie alle Vorsichtsmaßnahmen beachten. Eine Nichtbeachtung der Anleitungen kann zu Körperverletzungen und/oder Sachschäden führen. Bewahren Sie diese Anleitung für eine zukünftige Bezugnahme auf.

### Beschreibung

Die Winden für Anhänger dienen zum Entladen und Aufladen von Booten. Diese Winde besitzt Fähigkeiten zur Aufnahme und zum Entrollen. Eine Bedienungsreep für die Fernbedienung ist mitgeliefert.

### Auspacken

Achten Sie beim Auspacken vorsichtig auf Schäden oder Defekte, die während dem Versand aufgetreten sein können. Stellen Sie sicher, daß lose Befestigungen, Bolzen usw. vor der Inbetriebnahme gut festgezogen werden.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

**GEFAHR** Gefahr weist auf eine Gefahr hin, die bei Nichtbeachtung zum Tode oder zu ernsthaften Verletzungen führt.

### WARNHINWEIS

Warnhinweis deutet auf eine Gefahr hin, die bei Nichtbeachtung zum Tode oder zu ernsthaften Verletzungen führen kann.

**VORSICHT** Vorsicht weist auf eine Gefahr hin, die bei Nichtbeachtung geringfügige oder mittelschwere Verletzungen verursachen kann. Es kann ebenfalls eine Gefahr bedeuten, die nur zu Sachschäden führt.

**HINWEIS:** Hinweis deutet auf zusätzliche Informationen hin, die sich auf das Gerät oder auf seine richtige Bedienung beziehen. Die folgenden Sicherheitsvorkehrungen müssen jederzeit beachtet und befolgt werden:

1. Lesen Sie alle Handbücher, die diesem Gerät beigelegt sind. Seien Sie vollständig vertraut mit den Regeln und dem richtigen Bedienen des Gerätes. Nur Personen, die mit diesen Bestimmungen für einen sicheren Betrieb vertraut sind, sollten die Winde benutzen.

### WARNHINWEIS

1. Trennen Sie das Kabelgeschirr stets ab, um ein zufälliges Starten vor dem Installieren, der Wartung, dem Bewegen oder Ausführen von Wartungsarbeiten zu verhindern.
2. Verwenden Sie die Winde niemals zum Heben oder Bewegen von Personen oder Tieren.

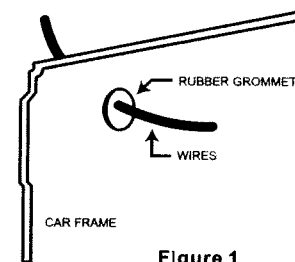


Figure 1

## (P)

### Instruções de Operação :

Por favor leia e conserve estas instruções . Ler com cuidado antes de tentar montar, instalar, operar ou manter o produto descrito . Proteja-se você mesmo e os outros observando toda a informação de segurança . A falha de cumprir com as instruções pode resultar em ferimento pessoal e/ou danos de propriedade . Retenha as instruções para a referência futura .

### Descrição

Os cabrestantes de reboque são usados para lançar e carregar barcos . Este cabrestante tem a característica das potencialidades de alimentação / roda livre . Um cabo colhedor é fornecido para a operação remota .

### Desembalagem

Ao desembalar , inspecione com cuidado para todos os danos que puderem ter ocorrido durante o trânsito . Certificam-se que todos os encaixes , parafusos , etc. frouxos , são apertados antes de pôr a unidade no serviço .

### Informação Geral de Segurança

**PERIGO** Perigo significa um perigo que pode cause a morte ou ferimento sério se o aviso for ignorado .

**ADVERTÊNCIA** Advertência significa um perigo que poderia causar a morte ou ferimento sério se a advertência for ignorada .

**PRECAUÇÃO** Precaução significa um perigo que possa causar ferimento menor ou moderado se o aviso for ignorado . Também pode significar um perigo que cause somente os danos à propriedade .

**NOTA :** Nota significa toda a informação adicional que pertence ao produto ou a seu uso apropriado . As seguintes precauções de segurança devem ser seguidas em todas as vezes :

1. Leia com cuidado todos os manuais incluídos com este produto . Seja completamente familiar com os controles e o uso apropriado do equipamento . Somente as pessoas bem familiarizadas com estas réguas da operação segura deve ser permitido usar o cabrestante.

1. **ADVERTÊNCIA** Desconecte sempre o chicote de fios de fiação para impedir começar acidental antes de tentar instalar , reparar , realocarizar ou execute toda a manutenção .
2. use nunca o cabrestante para levantar ou mover pessoas ou animais .
3. Esteja afastado do cabrestante quando é em uso e manter as crianças afastado da área do cabrestante em todas as vezes .

## (E)

### Manual de Instrucciones. Detalles especiales para el USUARIO:

#### LEA BIEN LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INICIAR INSTALACIÓN.

Lea y entienda bien las intrucciones con el fin de evitar el riesgo de accidente o de un daño físico a su persona.

1. Antes de usarlo, asegúrese usted está familiarizado con todo lo que a la seguridad se refiere.
2. Éste es un equipo de remolque único y excelente, pero no ha sido diseñado para el alzar cosas.
3. Siempre mantengase alejado del área de trabajo.
4. Nunca remolque o jale cargas más pesadas que las especificadas y para la que fue construido este winche. y no olvide siempre de Inspeccionar el cable antes de cada uso.
5. Siempre use guantes de cuero con el fin de proteger sus manos y siempre mantenga sus manos fuera del area de cable de acero o del carrete del winche.

#### CUIDADO:

PARA IMPEDIR el RECALENTAMIENTO, SIEMPRE conecte el winche con su relay interruptor (breaker). CUANDO NO este en USO, DESCONECTE EL Cable de encendido manual del socket (enchufe) para prevenir la puesta en marcha accidentalmente.

#### La INSTALACIÓN

##### EL CABLEADO

1. Localice un lugar adecuado para instalar EL WINCHE. (vea Instrucciones de Montaje).
2. Coloque el enchufe cerca de la posición donde usted va a instalar el Winche. Este seguro de dejar suficiente cable para conectar el enchufe en el winche.
3. Pase los cables por debajo o a través el vehículo hacia la batería. Si usted necesita taladrar huecos para pasar los cables, fijese que los cables están protegidos por protectores de goma. ( esto se hace para: pretegerlos contra el corte del metal de los hucos recién hechos).

## (GB)

### Operating Instructions:

Please read and save these instructions. Read carefully before attempting to assemble, install, operate or maintain the product described. Protect yourself and others by observing all safety information. Failure to comply with instructions could result in personal injury and/or property damaged. Retain instructions for future reference.

### Description

Trailer winches are used for launching and loading boats. This winch features power-in/free-wheel out capabilities. A lanyard cord is supplied for remote operation.

### Unpacking

When unpacking, inspect carefully for any damage that may have occurred during transit. Make sure any loose fittings, bolts, etc., are tightened before putting unit into service.

### General Safety Information

**DANGER:** Danger means a hazard that will cause death or serious injury if the warning is ignored.

**WARNING:** Warning means a hazard that could cause death or serious injury if the warning is ignored

**CAUTION:** Caution means a hazard that may cause minor or moderate injury if the warning is ignored. It also may mean a hazard that will only cause damage to property.

**NOTE:** Note means any additional information pertaining to the product or its proper usage. The following safety precautions must be followed at all times:

1. Read all manuals included with this product carefully. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the equipment. Only persons well acquainted with these rules of safe operation should be allowed to use the winch.

### **WARNING:**

1. Always unplug the wiring harness to prevent accidental starting before attempting to install, service, relocate or perform any maintenance.
2. Never use the winch to lift or move people or animals.
3. Stand away from the winch when in use and keep children away from winch area at all times.

**WARNING:** Always stand clear of the area behind and between the load or anchor point and the winch. Serious injury could occur, if the cable breaks.

4. Always keep hands clear of cable spool (drum area).

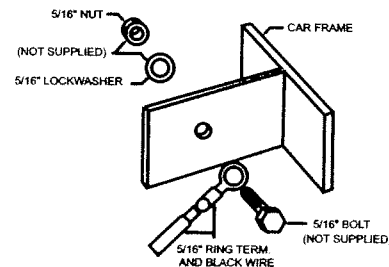


Figure 2

## (NL)

### Besturingsinstructies:

Gelieve deze instructies te lezen en te bewaren. Lees deze aandachtig vooraleer het proberen in elkaar te steken, te installeren, te gebruiken of te onderhouden van het beschreven product.

Bescherm uzelf en anderen door het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften. Gebrek hieraan kan leiden tot persoonlijke letsels en/of materiele schade.

Bewaar de instructies voor latere referenties.

### Beschrijving:

Lieren voor boottrailers worden gebruikt voor het lanceren en het laden van boten. Deze lier heeft het vermogen stroom te voorzien uit vrij/wiel vermogen.

Een touw is bijgeleverd in geval van gebruik in afgelegen plaatsen.

### Uitpakken:

Tijdens het uitpakken dient men goed uit te kijken of er schade is door het transport. Zorg ervoor dat alle losse delen, bouten, enz. goed vastgemaakt zijn voor het product in gebruik te stellen.

### Algemene veiligheidsinformatie:

**GEVAAR** Gevaar betekent een risico dat de dood kan betekenen of een ernstig letsel als de waarschuwing genegeerd werd.

**WAARSCHUWING** Waarschuwing betekent een risico dat de dood kan betekenen of een ernstig letsel als de waarschuwing genegeerd werd.

**VOORZICHTIGHEID** Voorzichtigheid betekent een risico dat een klein of matig letsel kan veroorzaken als de waarschuwing genegeerd werd. Het kan eventueel ook betekenen dat er een risico is dat er enkel schade zal zijn aan het product.

**NOTA:** nota betekent elke bijkomende informatie aangaande het product of zijn correct gebruik. De volgende veiligheidsvoorzorgen moeten altijd gevolgd worden:

1. Lees aandachtig alle handleidingen over dit product. Wees grondig vertrouwd met het besturingssysteem en het correct gebruik van het apparaat.

## (F)

6. Traction d'une charge de boue et de neige profonde réduit la capacité du treuil. Attention, essayez d'éviter une cassure du câble!
7. Portez toujours des gants de cuir ou utilisez une couverture quand vous utilisez le câble.
8. Tenez toujours les mains et le corps à l'écart du tambour et du câble pendant l'utilisation.
9. Pour des meilleurs résultats pour la traction, le moteur doit fonctionner, la boîte de vitesse automatique du véhicule doit être en position PARK; serrez le frein à main. Bloquez les roues avec de gros cailloux ou des cales comme illustré par.
10. Pour éviter surchauffe ou un possible incendie, branchez toujours le disjoncteur avec l'alimentation en électricité.
11. Si vous n'utilisez pas le treuil, débranchez le cordon d'alimentation de la prise pour éviter tout démarrage accidentel.
12. Si vous voulez tirer une charge lourde, placez toujours une couverture ou une veste sur le câble, 1 ou 2 mètres éloigné du crochet pour réduire des effets d'une cassure du câble.
13. Prenez soin de la lumière suffisante sur la place où vous travaillez. De cette façon vous pouvez travailler en sécurité avec le treuil.
14. C'est la responsabilité du propriétaire de tenir les précautions lisibles et intactes. Remplacements des précautions sont en vente chez le constructeur.

## INSTALLATION

### A. CABLAGE ELECTRIQUE

1. Localisez un endroit approprié pour installer votre treuil (voir les instructions de montage).
2. Placez la fiche d'alimentation près de l'endroit où vous allez installer votre treuil. Assurez-vous de laisser une longueur de fil suffisante pour pouvoir brancher la fiche dans la prise de votre treuil.
3. Déployez les fils électriques en dessous ou au travers du véhicule jusqu'à la batterie. Si vous devez percer des trous pour faire passer les fils, assurez-vous de protéger ceux-ci au droit des passages à l'aide d'oeillets en caoutchouc (non fournis). Voir la figure 1. Assurez-vous que les fils ne pendent pas n'importe où et qu'ils se trouvent à l'écart des parties mobiles ou de tout élément chauffant.
4. Utilisez du ruban adhésif électrique ou des attaches en nylon (non fournis) pour fixer les fils à la carrosserie du véhicule à intervalles d'environ 30 cm.
5. Reliez le fil noir au châssis métallique (poncez au papier de verre les deux faces du châssis métallique à l'endroit où vous allez fixer ce fil). Connectez ce fil fermement au châssis à l'aide d'un boulon, d'un écrou et d'une rondelle d'arrêt de 8mm comme illustré à la figure 2.

## (D)

3. Stehen Sie von der Winde weg, wenn diese betrieben wird. Halten Sie Kinder jederzeit fern vom Bereich der Winde.

### WARNHINWEIS

- Stehen Sie stets abseits vom Bereich hinter und zwischen der Last oder dem Ankerpunkt und der Winde. Ein Reißen des Kabels kann zu schweren Verletzungen führen.
4. Halten Sie die Hände stets fern von der Kabelspule (Trommel).
  5. Tragen Sie keine losen Kleidungen, Halstücher oder Krawatten, da sich diese in den bewegenden Teilen verfangen können und dies zu schweren Verletzungen führt.
  6. Die Winde niemals zum Hochheben von Gegenständen über dem Kopf benutzen.
  7. Verdrahten Sie die Winde mit Trennschaltern. Ein Nichtbenutzen der Trennschalter kann zu einer Überhitzung führen und somit eine potentielle Brandgefahr darstellen oder den Motor beschädigen.

### GEFAHR

- Die Kabelbefestiger auf dieser Winde oder auf anderen Winden dienen nicht zum Tragen von Nennlasten. Um eine Nennlast sicherzustellen lassen Sie stets mindestens fünf Umwicklungen auf der Trommel.
8. Überprüfen Sie stets das gesamte Kabel auf schwache oder abgenutzte Stellen oder auf Knicke (kurze Anspannungen, Verdrehungen oder Wicklungen) vor jedem Gebrauch.
  9. Beim Auswechseln des Kabels verwenden Sie ausschließlich ein Powerwinch-Kabel mit denselben Nennlasten der Winde und mit derselben Kabelstärke.
  10. Verwenden Sie niemals ein Seil anstelle des Kabels, um mögliche Verletzungen zu vermeiden.
  11. Versuchen Sie nicht, eine Last zu heben, die größer ist als die angegebene Nennlast der Winde.
  12. Verwenden Sie die Winde nicht zum Halten oder Stützen der Last, nachdem die Arbeit beendet ist oder um die Last permanent zu sichern, da dies zu Schäden der Winde oder der Last führen kann.
  13. Das Kabel der Winde niemals um die Last selbst wickeln. Verwenden Sie statt dessen einen Ecostrap TM oder eine Kette, um Knicke oder Ausfransungen des Kabels zu vermeiden.
  14. Tragen Sie beim Umgang mit dem Kabel stets Lederhandschuhe. Stahlkabel können Handverletzungen verursachen.
- VORSICHT**  
Trennen Sie nach der Benutzung der Winde stets das Netzkabel von der Netzanschlußfassung ab, um eine Ansammlung von Feuchtigkeit in der Anschlußfassung zu vermeiden, was zu einem Kurzschluß führen kann.

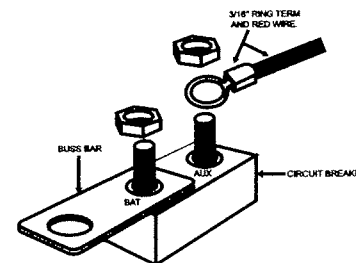


Figure 3

## (P)

- ADVERTÊNCIA** Manter sempre desobstruído a área atrás e entre o ponto da carga ou de escora e do cabrestante . Ferimento sério poderia ocorrer , se o cabo quebrasse .
4. Mantenha sempre as mãos fora do carretel do cabo (área do cilindro).
  5. Não usar roupa , echarpes , ou gravatas frouxas . A roupa frouxa pode tornar-se travada nas partes moventes e resultar em ferimento pessoal sério .
  6. Nunca use o cabrestante para levantar em cima da cabeça .
  7. Fixar sempre o cabrestante com disjuntores de circuito . A falha usar os disjuntores podia causar o superaquecimento e assim criar perigo potencial de fogo ou danos do motor .

- PERIGO** Os prendedores do cabo neste ou em qualquer cabrestante não são projetados para prender cargas avaliadas . Deixe sempre um mínimo de cinco envoltórios do cabo no cilindro na camada inferior para conseguir uma carga avaliada .
8. Inspeccione o cabo inteiro para a condição fraca ou desgastada ou torcer-se (torção apertada curta ou onda) antes de cada uso .
  9. Ao substituir o cabo, use sempre um cabo de cabrestante elétrico com a mesma avaliação de cabrestante e força do cabo .
  10. Nunca substituir corda por cabo . Ferimento possível podia ocorrer .
  11. Não tente puxar uma carga mais grande que a carga avaliada do cabrestante .
  12. Não use o cabrestante para prender ou suportar a carga uma vez que um trabalho está completo ou para fixar permanentemente a carga . Danos podiam ocorrer ao cabrestante ou à carga .
  13. Nunca envolva o cabo do cabrestante em torno da carga . Use um Ecostrap TM ou cadeia para impedir que o cabo se torça ou se desgaste .
  14. Use sempre as luvas de couro ao manobrar o cabo . O cabo de aço pode causar os ferimentos da mão .

- PRECAUÇÃO** Após de usar o cabrestante , desconecte sempre o cabo de alimentação do soquete para evitar a coleção da umidade no soquete e para impedir a possibilidade de curto-circuito .
15. Bloquear sempre as rodas do veículo para impedir que o veículo rola ao puxar uma carga com o cabrestante .
  16. Não opere o cabrestante sob a influência das drogas , do álcool , ou do outro medicamento .

## (E)

vea figura 1. los cables deben quedar libres de presion o de zonas de calor intenso. (escapes de motor).

4. Use Teipe electrico o sujetores de nylon para asegurar los cables por el chasis del vehiculo cada 30 cms.o donde sea conveniente.

5. Conecte el cable negro (-) de tierra a un punto del chasis o carroceria (vea que haya buen contacto o lije en ese punto la pintura). Pegue el cable taladrando un hueco de 5/16 " e instale el perno, la tuerca y la arandela tal cual se muestra en la figura 2.

6. Colo que el Cable ROJO del positivo (+) (12 volt) junto con su cortacorriente (braker) a la bateria en el terminal positivo.

7. directamente del cortacorrientes para la proteccion del winche por sobrecarga o recalentamiento. Vea figura 3. y figura 4.

8. Compruebe que todos los alambres están bien asegurados y protegidos correctamente.

### MONTAJE DEL WINCHE.:

### INSTALANDOSE EN LA BOLA DE REMOLQUE.:

1. Instale la base (suministrada) como se muestra en la figura 5.

2. Pegue la base al winche , use un tornillo de 3/8" para fijarlo.

3. Cuando lo vaya a utilizar, simplemente sujetelo de la bola de remolque. y maneje con el switch remoto.

### PARA DEJARLO FIJO EN EL CAJON DE LA CAMIONETA O EN EL PARACHOQUES DELANTERO:

**NOTA:** La mayoría de CAJONES de camionetas, no son diseñadas para dar soporte a winches por lo que habria que reforzar con láminas de acero capaces de resistir la capacidad de su winche. (consultar con su mecanico).

1. Use dos chapas de acero (no incluidas) y taladre ocho huecos de 3/8 " (Ojo: doble chapa para cajones de camionetas. figura No.-6.

2. Use ocho tornillos de 3/8 " para fiar el equipo.

## (GB)

5. Do not wear loose fitting clothing, scarves, or neckties.

Loose clothing may become caught in moving parts and result in serious personal injury.

6. Never use the winch for overhead lifting.

7. Always wire the winch with circuit breakers. Failure to use the breakers could cause overheating thus creating a potential fire hazard or motor damage.

**DANGER:** The cable fasteners on this or any winch are not designed to hold rated loads. Always leave a minimum of five wraps of cable on the drum at the bottom layer to achieve a rated load.

8. Inspect the entire cable for weak or worn condition or kinking (short tight twist or curl) before each use.

9. When replacing the cable, always use a Powerwinch cable with the same winch rating and cable strength.

10. Never substitute rope for cable. Possible injury could occur.

11. Do not attempt to pull a load greater than the rated load of the winch.

12. Do not use the winch to hold or support the load once a job is complete or to permanently secure the load. Damage could occur to the winch or the load.

13. Never wrap the winch cable around the load. Use an Ecostrap TM or chain to prevent the cable from kinking or fraying.

14. Always wear leather gloves when handling the cable. Steel cable can cause hand injuries.

**CAUTION:** After using the winch, always disconnect the power cord from the socket to avoid moisture collection in the socket and prevent the possibility of short-circuiting.

15. Always block the vehicle wheels to help prevent the vehicle from rolling when pulling a load with the winch.

16. Do not operate the winch under the influence of drugs, alcohol, or other medication.

**WARNING:** Secure the boat to the trailer after winching the boat onto the trailer or personal injury could occur.

### Specifications

Various load conditions will affect the winch performance.

The line pull required for a specific application depends on the weight of the load, condition of the trailer rollers, and the degree of the loading ramp incline.

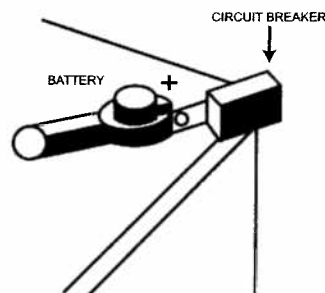


Figure 4

## (NL)

Enkel mensen die goed op de hoogte zijn met deze regels voor een veilig gebruik , mogen de windas gebruiken.

### WAARSCHUWING

Ontkoppel altijd het bedradingstuig om het toevallig starten te voorkomen vooraleer het het geheel proberen in elkaar te steken of te bedienen of te verplaatsen of bij onderhoud van het product.

2. Gebruik nooit de lier om mensen of dieren op te tillen.
3. Sta ver genoeg als het in gebruik is en hou altijd kinderen op een afstand waar de lier gebruikt word.

### WAARSCHUWING

Sta nooit tussen de ruimte voor en achter de lading of tussen het ankerpunt en de lier. Ernstige letsels kunnen ontstaan als de kabels zouden breken.

4. Hou altijd handen weg van de kabelspoel ( rolruimte)
5. Draag geen losse kledij, sjaal of das. Losse kledij kan vastgeraken in bewegende delen en kan leiden tot ernstige persoonlijke letsels.
6. Gebruik nooit de lier om dingen hoog te brengen.
7. Verzeker altijd de lier met stroomonderbrekers. Het mislukken van de onderbrekking kan oververhitting veroorzaken en bijgevolg een eventueel risico tot brand of motorschade teweeg brengen.

### GEVAAR

De kabelbevestigingen bij deze en elke lier is niet gemaakt om maximum gewichten te dragen. Laat altijd een 5-tal omwentelingen van de kabel op de katrol om een zekerheid te hebben.

8. Inspecteer de volledige kabel op zwakke punten of versleten staat of kronkels (korte, lichte kronkel of kruk) voor elk gebruik.
9. Wanneer men de kabel verplaatst, moet men altijd een powerwinchkabel gebruiken van dezelfde klasse en kabelsterkte.
10. Vervang nooit kabel voor koord. Zo kunnen letsels ontstaan.
11. Probeer nooit een groter gewicht te laden dan het maximum aangegeven gewicht van de lier.
12. Gebruik nooit de lier om iets vast te maken of de lading te ondersteunen na een klus of om de lading permanent vast te maken. Dit kan leiden tot schade aan de lier of aan de lading.
13. Gebruik nooit de lierkabels om rond een lading te draaien. Gebruik hiervoor een Ecostrap TM of ketting om te voorkomen dat de kabel zou kronkelen of uit elkaar zou rafellen.

## (F)

- Fixez fermement le fil rouge au disjoncteur (à la borne repérée AUX). Attachez la barre collectrice (plaguette de cuivre) à l'autre borne du disjoncteur (repérée BAT). Voir la figure 3.
- Reliez le disjoncteur à la batterie comme illustré par la figure 4.
- Vérifiez tous les fils électriques. Assurez-vous qu'ils sont fermement attachés et branchés correctement.

### B. MONTAGE

#### Montage sur véhicule avec crochet d'attelage:

- Installez le goujon fileté sur le plateau adaptateur comme illustré par la figure 5.
- Attachez le plateau adaptateur au treuil, utilisez une vis de 10mm ( non fournie ) pour fixer le plateau adaptateur au treuil.
- Lorsque l'appareil est prêt à entrer en service, accrochez le treuil au crochet d'attelage.

#### MONTAGE SUR CHÂSSIS DE CAMION

**NOTE:** La plupart des châssis de camion ne sont pas conçus pour supporter la capacité de traction de votre treuil. Il convient de le renforcer à l'aide de plaques d'acier pouvant résister à la capacité nominale de votre treuil.

- Utilisez deux plaques d'acier et percez huit trous de 10mm dans chaque plaque comme illustré par la figure 6.
- Utilisez des vis et des écrous de 10mm pour fixer les plaques et le treuil.

#### MONTAGE SUR BOTTELEUSE DE FOIN

Suivez les instructions accompagnant votre botteleuse de foin. Au cas où vous ne disposez pas de ces instructions, assurez-vous que votre treuil est boulonné à un endroit capable de supporter le treuil fonctionnant à pleine charge.

### FONCTIONNEMENT

#### TRACTION D'UNE CHARGE PAR ENERGIE ELECTRIQUE

- Placez votre voiture au point mort ( n'actionnez jamais le treuil quand la boîte de vitesses automatique du véhicule est en position PARK; ceci pourrait endommager votre boîte de vitesses) et serrez le frein à main. Bloquez les roues avec de gros cailloux ou des cales comme illustré par la figure 7.

## (D)

- Blockieren Sie stets die Räder des Fahrzeuges, um ein Rollen beim Ziehen einer Last mit der Winde zu verhindern.
- Bedienen Sie die Winde nicht unter Einfluß von Drogen, Alkohol oder anderen Medikamenten.

Sichern Sie das Boot an den Anhänger nach dem Hochwinden des Bootes auf den Anhänger, um möglichen Körperverletzungen vorzubeugen.

#### Angaben

Die Leistung der Winde wird durch unterschiedliche Lastbedingungen beeinflusst. Die für eine bestimmte Anwendung erforderliche Zugkraft hängt vom Gewicht der Last, dem Zustand der Anhängerrollen und dem Grad der Steigung ab.

### INSTALLATION

#### A. VERDRAHTUNG

- Suchen Sie einen geeigneten Ort zum Installieren der Winde aus (siehe Montageanleitung).
- Legen Sie den Netzstecker in die Nähe des Bereichs, wo Sie die Winde installieren. Sehen Sie eine genügende Länge des Drahtes vor, um den Stecker in die Winde anzuschließen.
- Leiten Sie die Drähte unter oder durch das Fahrzeug zur Batterie. Falls Sie zum Verlegen der Drähte Löcher bohren müssen, stellen Sie sicher, daß sie mit Gummidichtringen (nicht beigelegt) siehe Abbildung 1 geschützt sind. Achten Sie darauf, daß die Drähte nicht herunterhängen und sich nicht in der Nähe von bewegenden Teilen oder heißen Flächen befinden.
- Sichern Sie die Drähte mit Elektroband oder Nylonbefestigern (nicht mitgeliefert) an den Rahmen des Fahrzeuges in Abständen von ungefähr 30 cm.
- Schließen Sie den schwarzen Draht an den Metallrahmen an. (Behandeln Sie beide Seiten des Metallrahmens, wo Sie den Draht anbringen, mit Schmirgelpapier.) Befestigen Sie den Draht fest mit einem 5/16"-Bolzen, einer Mutter und mit einer Unterlegscheibe wie in der Abbildung 2 gezeigt an den Rahmen.
- Schließen Sie den roten Draht fest an den Trennschalter (mit AUX bezeichnet) an. Befestigen Sie die Sammelschiene (Kupferplatte) an das andere Ende des Trennschalters (mit BAT bezeichnet) an. Siehe Abbildung 3.
- Schließen Sie den Trennschalter wie in Abbildung 4 gezeigt an die Batterie an.
- Prüfen Sie nach, ob alle Drähte sicher und richtig verdrahtet sind.

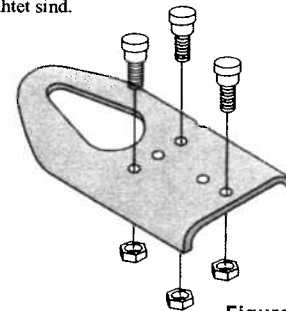


Figure 5

## (P)

### ADVERTÊNCIA

Fixe o barco ao reboque após de levantar o barco no reboque ou poderia ocorrer fermento pessoal .

#### Especificações:

As várias condições de carga afetarão o desempenho do cabrestante . A tração da linha requerida para uma aplicação específica depende do peso da carga , da condição dos rolos do reboque , e do grau do inclinação da rampa do carregamento .

### INSTALAÇÃO

#### A. FIAÇÃO

- Encontre um lugar apropriado para instalar seu cabrestante (veja Instruções de Montagem) .
- Coloque o plugue de alimentação perto da posição aonde você deseja instalar seu cabrestante . Seja certo de deixar bastante comprimento do fio para ligar o plugue em seu cabrestante .
- Funcione os fios sob ou através do veículo à bateria . Se você necessitar perfurar furos para alimentar os fios , seja certo que os fios estão protegidos pelos ilhós de borracha (não fornecidos) veja figura 1 . para baixo e estão livres das peças moventes ou da área quente .
- Use fita adesiva elétrica ou laços de nylon (não fornecidos) para fixar os fios ao chassi do veículo sobre cada 12" .
- Una o fio preto ao armação de metal . (Lixar ambos lados do armação de metal onde você deseja unir o fio) Una o fio firmemente ao armação usando um parafuso de 5/16" , porca e arruela de pressão como é mostrado na figura 2 .
- Una o fio vermelho firmemente ao disjuntor de circuito (onde é marcado AUX) . Una a barra de buss (placa de cobre) à outra extremidade do disjuntor de circuito (onde é marcado BAT) . Veja figura 3 .
- Conecte o disjuntor de circuito à bateria como é mostrado na figura 4 .
- Verifique todos os fios são fixados e postos corretamente .

#### B. MONTAGEM

Montagem no veículo com um engate de reboque :

- Instale o Cravo da Placa na Placa do Adaptador como é mostrado na figura 5.
- Una a Placa do Adaptador ao cabrestante , use um parafuso de 3/8" (não fornecido) para fixar a Placa do Adaptador ao cabrestante .
- Quando está pronto para se usar, pender o cabrestante no engate do reboque .

(E)

**CUALQUIER OTRA FORMA DE USO PARA CARGA:**

Debe ser consultada con algun ingeniero amigo para que se asegure de que la adaptacion que requiera sea segura tanto en la fijacion del winche como para el peso de la carga. ademas debe fijarse a un sitio fijo que aguante el peso maximo de carga.

**Cómo usarlo. Ideas y especificaciones / Datos complementarios.:**

**MANUAL DE CÓMO USARLO**

**JALANDO CARGA EN CONDICIONES DE FUERZA:**

1. Ponga su vehiculo en neutro (en caso de auos con caja automatica, nunca ponga el mismo en park o "P" de parqueo, la fuerza de traccion puede producir daños en la caja o en los engranajes.) Ponga el freno de emergencia ( tambien llamado: freno de mano) y bloquee las ruedas con unas cuñas (o con unas piedras) tal cual como se muestra en figura 7.
2. Para sacar el cable del winche, de vuelta a la manilla de embrague y suelte el tornillo del ajustador (del que enrolla el cable) (figura "A") en el sentido de las agujas del reloj, (=>) jale la cantidad de cable de acero que necesite. (nota: Siempre deje al menos tres (3) vueltas de cable en el tambor. Esto impedirá el cable se salga del tambor cuando presione la carga).
3. Enganche el objeto para ser jalado como se muestra en la foto. No envuelva el cable de acero alrededor de la carga. iempre use una correa especial de tiro y pasela alrededor de la carga y de esta forma el cable de acero del winche no se deshilara o se enrollara. (Vea figura 8)
4. Mantenga sus manos y ropa alejada del area del tambor y del cable. Conecte el cable del control remoto antes de conectar el winche a la bateria.

(GB)

**INSTALLATION**

**A. WIRING**

1. Locate a suitable place to install your winch (see Mounting Instructions).
2. Place the power plug near the location where you are going to install your winch. Be sure to leave enough wire length to plug the plug into your winch.
3. Run the wires under or through vehicle to the battery. If you need to drill holes to feed the wires, be sure the wires are protected by rubber grommets (not supplied) see figure 1. Be sure wires are not hanging down and are clear of moving parts or hot area.
4. Use electrical tape or nylon ties (not supplied) to secure the wires to the frame of the vehicle about every 12".
5. Attach the black wire to the metal frame. (Sandpaper both sides of the metal frame where you are attaching the wire) Attach the wire firmly to the frame using a 5/16" bolt, nut and lock-washer as shown in figure 2.
6. Attach the red wire firmly to the circuit breaker (where marked AUX). Attach the buss bar (copper plate) to the other end of the circuit breaker (where marked BAT.) See figure 3.
7. Connect the circuit breaker to the battery as shown in figure 4.
8. Check all wires are sure secured and wired correctly.

**B. MOUNTING**

**Mounting on vehicle with a trailer hitch:**

1. Install the Plate Stud onto the Adapter Plate as shown in figure 5.
2. Attach the Adapter Plate to the winch, use a 3/8" screw (not supplied) to secure the Adapter Plate to the winch.
3. When ready to use, hang the winch on the trailer hitch.

**TRUCK BED MOUNT**

**NOTE:** Most truck beds are not designed to support the pulling capacity of your winch; it should be reinforced with steel plates capable of withstanding the rated capacity of your winch.

1. Use two steel plates and drill eight 3/8" holes on each plate as shown in figure 6.
2. Use 3/8" screws and nuts to fasten the plates and winch.

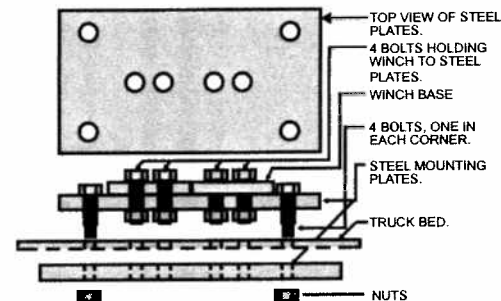


Figure 6

(NL)

8. Draag altijd lederen handschoenen wanneer met de kabel bedient. Stalen kabels kunnen handletsels veroorzaken.

**VOORZICHTIGHEID**

Na het gebruik van de lier, moet de stroomkabel ontkoppeld worden van het stopcontact om te vermijden dat er aanslag ontstaat in het stopcontact en aldus de mogelijkheid tot kortsluiting te voorkomen.

15. Blokkeer altijd de wielen van het voertuig om te helpen voorkomen dat het beweegt terwijl er een lading wordt opgeladen met de lier.
16. Gebruik nooit de lier onder invloed van drugs, alcohol of andere medicijnen.

**WAARSCHUWING**

Bevestig de boot aan de trailer na het opladen van de boot anders kunnen er persoonlijke letsels ontstaan.

**Specificaties:**

Veranderlijke ladingscondities zullen de prestaties van de lier beïnvloeden. De treklijn nodig voor een specifieke toepassing hangt af van het gewicht van de lading, de condities van de trailerrollers en de hoek van de helling waar men moet laden.

**INSTALLATIE**

**A. bedrading**

1. zoek een goede plaats om de lier te installeren ( zie ook montering- instructies)
2. plaats het stopcontact in de buurt van de plaats waar je de lier gaat installeren. Let op dat er genoeg draad voorzien is om stekker in de lier te steken.
3. trek de draden onder of door het voertuig tot aan de batterij. Als je gaten moet boren voor de bedrading, let dan op dat de draden beschermd zijn door rubberen grommets (niet bijgeleverd) zie figuur 1. Let op dat er gaan kabels los hangen en niet in de buurt zijn van bewegende delen of warme gedeelten.
4. gebruik elektriciteitsplakband of nylon bandjes (niet bijgeleverd) om de draden vast te maken aan het kader van het voertuig en zulks om de 30 cm.
5. bevestig de zwarte draad aan het metalen kader. (schuur, op de plaats waar de draden komen, de beide zijden van het metalen kader met schuurpapier. Maak de draad stevig vast aan het kader met een 5/16 bout, moer en maak het leertje vast zoals afgebeeld in figuur 2.

## (F)

2. Pour dérouler le câble, tournez le bouton d'embrayage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et dévidez la quantité de câble dont vous avez besoin. Laissez toujours au moins trois (3) tours de câble sur le tambour. Ceci permet d'éviter que le câble se déloge du tambour lorsque la charge est appliquée.
3. Accrochez l'objet à tracter comme illustré cidessous. N'enroulez pas le câble autour de la charge pour l'accrocher ensuite à lui-même. Utilisez toujours une courroie pour éviter que le câble ne s'effiloche ou ne forme des noeuds.
4. Tenez les mains et les vêtements à l'écart du tambour et du câble. Branchez d'abord la fiche de télécommande dans la prise du treuil, puis branchez la fiche d'alimentation.
5. Examinez le câble sur toute sa longueur; assurez-vous qu'il ne s'effiloche pas et ne provoque pas de noeuds, qu'il n'est ni trop court, ni trop raide, ni tortillé, ni enroulé.
6. Tournez le bouton d'embrayage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée de verrouillage (voir figure 9). NE FORCEZ PAS ce bouton, vous risqueriez d'endommager l'embrayage.
7. Restez autant que possible à l'écart du treuil et du câble. Le contact étant mis sur le véhicule, appuyez sur le bouton de la télécommande pour tirer l'objet vers votre voiture.

### DOUBLE TRACTION

Ce modèle est équipé d'une moufle à poulie et d'un crochet. Cela permet de doubler la capacité du treuil. Il est important d'assembler correctement (voir fig. 8)  
La double traction est recommandée dans le cas de boue et de neige profondes.  
Elle prend un peu plus de temps, mais le résultat en vaut la peine.

### COMMENT ENLEVER LA MOUFLE À POULIE

Enlever l'écrou et la rondelle (A) et tirer le boulon (B) Ensuite enlever le cable de la moufle de poulie.  
Lors de la ré-installation, bien serrer l'écrou (voir fig. 9)

### COMMENT UTILISER LA MANIVELLE DE SECOURS

**AVERTISSEMENT: N'UTILISEZ PAS LA MANIVELLE DE SECOURS POUR ACCOMPAGNER LE MOTEUR DU TREUIL EN FONCTIONNEMENT. CECI RISQUE D'ENDOMMAGER LE TREUIL ET DE PROVOQUER DES BLESSURES CORPORELLES. LA MANIVELLE NE DOIT ETRE EMPLOYEE QUE LORSQU'AUCUNE ALIMENTATION N'EST DISPONIBLE.**

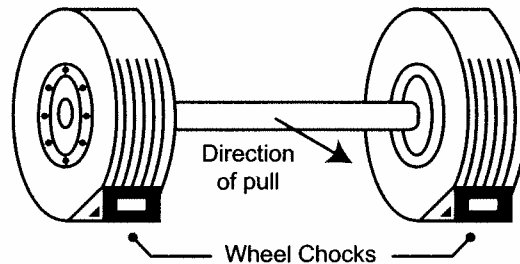


Figure 7

## (D)

### **B. MONTAGE**

#### **Montage an ein Fahrzeug mit einer Anhänger-Zugvorrichtung:**

1. Installieren Sie die Schachtschraube an die Adapterplatte wie abgebildet in Abbildung 5.
2. Befestigen Sie die Adapterplatte an die Winde mit einer 3/8"-Schraube (nicht mitgeliefert) an, um die Adapterplatte an die Winde sicher anzubringen.
3. Danach hängen Sie die Winde an die Zugvorrichtung des Anhängers an.

#### **MONTAGE AN DAS BETT VON LASTKRAFTWAGEN**

**HINWEIS:** Die meisten Bette der Lastkraftwagen sind zum Tragen der Zugkraft Ihrer Winde ungeeignet. Es sollte mit Stahlplatten verstärkt werden, die die Nennlast Ihrer Winde tragen können.

1. Bohren Sie acht 3/8"-Löcher in zwei Stahlplatten ein wie abgebildet in Abbildung 6.
2. Befestigen Sie die Platten und die Winde mit 3/8"-Schrauben und Muttern.

#### **MONTAGE MIT HEUBALLENLADER**

Befolgen Sie die Anleitung, die Ihrem Heuballenlader beigelegt ist. Falls Sie keine Anleitung haben, stellen Sie sicher, daß die Winde an einem Ort verriegelt ist, wo er unter voller Belastung gestützt wird.

### ANWENDUNG

#### **HOCHWINDEN EINER LAST UNTER STROM**

1. Schalten Sie das Auto in neutralen Gang (niemals hochwinden, wenn das automatische Getriebe Ihres Autos zum Parken geschaltet ist, da dadurch das Getriebe beschädigt werden kann) mit der Notbremse eingeschaltet. Blockieren Sie die Räder mit Steinen oder Bremsklötzen; siehe Abbildung 7.
2. Zum Ausziehen des Kabels drehen Sie den Kupplungsknauf und die Flügelschrauben auf dem Drahtanordner (wie in Abbildung A) in Gegenurzeigerichtung und ziehen Sie danach die benötigte Länge des Kabels aus. Lassen Sie jedoch stets mindestens drei (3) Umwicklungen um die Trommel, um ein Ausziehen des Kabels zu vermeiden, wenn die Trommel betrieben wird.
3. Haken Sie den zu ziehenden Gegenstand wie abgebildet an. Wickeln Sie das Kabel nicht um die Last und haken Sie es nicht daran. Verwenden Sie stets einen Riemen, um sicherzustellen, daß das Kabel nicht ausgefranst oder geknickt wird (siehe Abbildung 8).

## (P)

### **MONTAGEM DA CAMA DO CAMINHÃO**

**NOTA :** projetadas para suportar a capacidade de arrastamento de seu cabrestante; deve ser reforçado com as placas de aço capazes de suportar a capacidade avaliados de seu cabrestante .

1. Use dois placas de aço e perfurar oito furos de 3/8" em cada placa como é mostrado na figura 6.
2. Use parafusos e porcas de 3/8" para prender as placas e o cabrestante .

### **MONTAGEM DA PRENSA DE FENO**

Siga as instruções incluídas com sua prensa do feno . Caso que você não tem as instruções , certifica-se que seu cabrestante está aparafusado a uma posição capaz de suportar o levantamento sob condições de carga cheia .

### COMO SE USAR

### LEVANTAR UMA CARGA SOB ALIMENTAÇÃO

1. Ponha seu carro no ponto morto (nunca levantar com transmissão automática do seu veículo em ESTACIONAMENTO , isto pode danificar sua transmissão) com seu Freio de Emergência posto . Obstrua as rodas com rochas ou calço de rodas como é mostrado na figura 7.
2. Para retirar o cabo , gire o botão da embreagem e os parafusos da asa no arranjador do fio (como a figura A) no sentido horário contrário tirete então a quantidade de cabo que você necessita . Sempre deixar ao menos três (3) voltas do cabo no cilindro . Isto impedirá que o cabo puxe para fora do cilindro sob a carga .
3. Enganche o objeto a ser puxado como é mostrado . Não envolva o cabo em torno da carga e o engancha a ele . Use sempre uma cinta para segurar que o cabo não se desgasta nem não se torce . (Veja figura 8)
4. Mantenha as mãos e a roupa fora da área do cilindro e do cabo . Insertar o plugue do controle remoto no cabrestante primeiramente , insertar então o plugue de alimentação .
5. Inspeccione o cabo inteiro, certifique-se que não é desgastado ou torcido , curto , apertado , de torção ou ondulando .
6. Gire o botão da embreagem (veja figura 9) e o parafuso no arranjador (veja figura B) do fio no sentido horário até que é firme . NÃO aberta em excesso ou a embreagem será danificada .

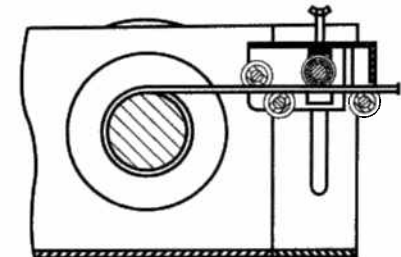


Figure A



## (E)

5. Inspeccione completamente el cable y asegurese que no está deshilachándose o se esta retorcido. (debe estar en perfecto estado).

6. Mueva la manilla del embrague (vea la figura 9) y el tornillo que arregla el cable de acero (figura B) girela en el sentido de las agujas del reloj hasta apretarlo. NO LO APRIETE DEMASIADOO EL CLUTCH (EMBRAGUE DEL WINCHE) se podría malograr o dañar.

**Nota:** Cuando el winche este trabajando , por favor gire el tornillo del arreglador del cable de acero, esto le permitira que el cable se enrolle en forma ordenada.

7. Siempre mantengase alejado del winche y del cable de acero como medida de precaucion. Use el control remoto para arrastar el vehiculo en movimiento.

8. Cuando usted haya terminado de usar el winche, Por favor ajuste el tornillo del arreglista del la guaya de acero para que se quede apretada y no se suelte luego.

### CÓMO USAR LA MANIVELA DE MANO de EMERGENCIA

ADVERTENCIAS: NO USE LA MANIVELA DE MANO DE EMERGENCIA PARA AYUDAR EL WINCHE CUANDO ESTE OPERANDO, ESTO DAÑARÁ LA MANIVELA Y PUEDE UD. SALIR LASTIMADO. LA MANIVELA SOLO DEBE SER USADA CUANDO el SUMINISTRO DE FUERZA NO ESTÁ DISPONIBLE.(CUANDO LA ELECTRICIDAD HA SIDO DESCONECTADA PARA SER USADO MANUALMENTE).

1. Mueva el boton del cloche (embrague) en el sentido del las agujas del reloj para apretarlo. No lo ajuste demasiado por que podría romperse el boton o el clutch puede dañarse.

2. Quite la cubierta exterior de goma.

3. Coloque la manivela en el eje como se muestra en la foto de la figura 10.

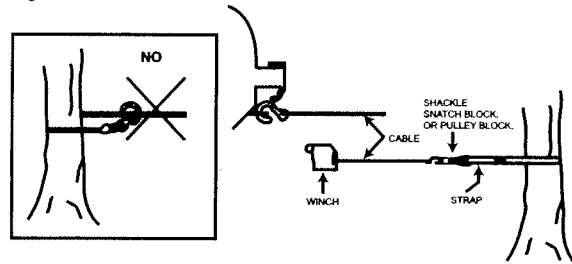


Figure 8

## (GB)

### HAY BALER MOUNT

Follow the instructions included with your hay baler. In case you do not have the instructions, make sure your winch is bolted to a location able to support the winch under full load conditions.

### HOW TO USE

#### WINCH A LOAD UNDER POWER

1. Put your car in neutral (never winch with your vehicle's automatic transmission in PARK, this could damage your transmission) with your Emergency Brake on. Block the wheels with rocks or wheel chock as shown in figure 7.
2. To pull out the cable, turn the clutch knob and the wing screws on the wire arranger (as figure A) counter clockwise then pull out the amount of cable you need. Always leave at least three (3) turns of cable on the drum. This will prevent the cable from pulling out of the drum under load.
3. Hook the object to be pulled as shown. Do not wrap the cable around load and hook to it. Always use a strap to insure the cable does not fray or kink. (see figure 8)
4. Keep hands and cloth away from the drum area and cable.
5. Inspect entire cable, make sure it is not fraying or kinking, short, tight, twisting or curling.
6. Turn the clutch knob (see figure 9) and the screw on wire arranger (see figure B) clockwise until tight. DO NOT over tighten or the clutch will be damaged.

**Note:** when the winch is working, please turn the screw on wire arranger loose.

7. Stay as far away as you can from the winch and cable. With the vehicle running, push the button on the remote control to pull the object to your car.

8. When you have finished using. Please turn the screw on wire arranger tight for arranging the wire to order completely.

### HOW TO USE THE EMERGENCY HAND CRANK

**WARNINGS: DO NOT USE THE EMERGENCY HAND CRANK TO HELP ASSIST AN OPERATING WINCH MOTOR. THIS WILL DAMAGE THE WINCH AND RESULT IN PERSONAL INJURY. IT SHOULD BE USED WHEN POWER SUPPLY IS NOT AVAILABLE.**

## (NL)

6. bevestig de rode draad stevig vast aan de stroomonderbreker (waar aangeduid staat AUX). Bevestig de buss baar (koperen plaat) vast aan het andere eind van de stroomonderbreker (waar aangeduid staat BAT). Zie figuur3.
7. bevestig de stroomonderbreker met de batterij zoals afgebeeld in figuur 4.
8. controleer of de draden goed bevestigd en aangekoppeld zijn.

### MONTAGE

#### Montage op een voertuig met een trailerhaak

1. installeer de plaatknop aan de adaptorplaat zoals afgebeeld op figuur 5
2. bevestig de adaptorplaat aan de lier, gebruik een 3/8 schroef (niet bijgeleverd) om de adaptorplaat te bevestigen aan de lier.
3. Wanneer alles klaar is om te gebruiken, hang dan de lier aan de trailerhaak.

#### Bevestiging aan de wagen:

**Nota:** de meeste bevestigingspunten van wagen / vrachtwagen zijn niet gemaakt om de trekcapaciteit van uw lier te ondersteunen.

1. gebruik 2 stalen platen en boor 3/8 gaten in elke plaat zoals afgebeeld in figuur 6.
2. gebruik 3/8 schroeven en moeren om de platen te bevestigen aan de lier.

#### Hay baler montage:

Volg de instructies samen met uw hay baler. In geval u deze instructies hebt, zorg er dan voor dat uw lier is bevestigd aan een plaats waar de lier kan gebruikt worden onder maximale condities.

### HOE TE GEBRUIKEN

#### Een lading opladen met stroom:

1. zet uw wagen in neutraal (laad nooit iets op wanneer een wagen met automatische versnelling in PARKEREN staat, dit kan schade veroorzaken aan uw koppeling) met uw handrem opgetrokken. Blokeer de wielen met stenen of met een wielblok zoals afgebeeld op figuur 7.

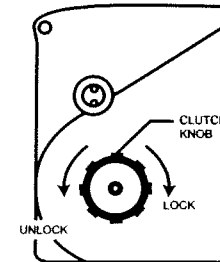


Figure 9

## (F)

1. Tournez le bouton d'embrayage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée de verrouillage. NE FORCEZ PAS ce bouton, vous risqueriez d'endommager l'embrayage.
2. Retirez l'écrou extérieur.
3. Placez la manivelle de secours sur l'axe comme illustré par la figure 10.
4. Replacez l'écrou extérieur sur l'axe pour bloquer la manivelle.
5. Activez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre pour tirer la charge. Lorsque vous avez terminé de l'utiliser, retirez la manivelle de secours et replacez l'écrou extérieur bien bloqué dans sa position initiale.

### ENTRETIEN

1. Lubrifiez de temps à autre le câble avec du WD40 ou un produit analogue.
2. Graissez les engrenages tous les six (6) mois. Pour ce faire, retirez le bouton d'embrayage et séparez les carters gauche et droit. Utilisez toute graisse de type marin.

## (D)

4. Halten Sie die Hände und Kleidung fern von der Trommel und dem Kabel. Schließen Sie den Stecker der Fernbedienung zuerst an die Winde und schließen Sie danach den Netzstecker an.
5. Überprüfen Sie das gesamte Kabel. Dieses darf keine Ausfransung, Knicke, Anspannungen, Verdrehungen oder Wicklungen aufweisen.
6. Drehen Sie den Kupplungsknauf (siehe Abbildung 9) und schrauben Sie den Drahtanordner in Uhrzeigerrichtung auf (siehe Abbildung B), bis er gut festgezogen ist. NICHT zu fest anziehen, da sonst die Kupplung beschädigt wird.

Hinweis: Beim Betrieb der Winde drehen Sie die Schraube auf dem Drahtanordner lose.

7. Halten Sie sich so fern wie möglich von der Winde und dem Kabel. Drücken Sie die Taste der Fernbedienung, wenn das Fahrzeug läuft, um den Gegenstand zu Ihrem Fahrzeug zu ziehen.
8. Nach dem Gebrauch drehen Sie die Schraube auf dem Drahtanordner fest, um den Draht richtig und vollständig anzuordnen.

### ANWENDUNG DER NOTFALL-HANDKURBEL

WARNHINWEISE: VERWENDEN SIE DIE NOTFALL-HANDKURBEL NICHT ZUM BEDIENEN EINES LAUFENDEN WINDEMOTORS, DA DADURCH DIE WINDE BESCHÄDIGT WIRD UND DIES ZU KÖRPERVERLETZUNGEN FÜHRT. VERWENDEN SIE SIE NUR, WENN KEINE STROMSPANNUNG VORHANDEN IST.

1. Drehen Sie den Kurbelknauf nach rechts, bis er fest angezogen ist. NICHT zu stark festziehen, da sonst die Kurbel beschädigt wird.
2. Die äußere Gummiabdeckung entfernen.
3. Bringen Sie die Notfall-Handkurbel auf den Schaft an; siehe Abbildung 10.
4. Schwenken Sie die Notfall-Handkurbel nach rechts, um die Last zu ziehen. Nach dem Gebrauch die Notfall-Handkurbel entfernen und die äußere Mutter zum Verriegeln vor Ort wieder anbringen.

### WARTUNG

1. Schmieren Sie das Kabel gelegentlich mit WD40 oder einem ähnlichen Schmiermittel ein.
2. Schmieren Sie die Getriebe einmal in sechs (6) Monaten ein. Dazu entfernen Sie den Kupplungsknauf und trennen das linke und rechte Gehäuse. Verwenden Sie ein Schmiermittel für Boote.

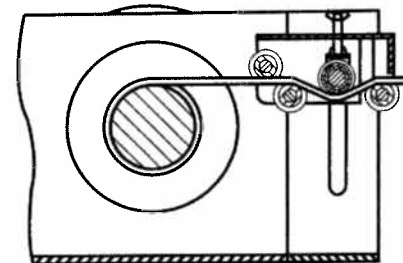


Figure B

## (P)

**Nota :** quando o cabrestante está trabalhando , por favor gire para afrouxar o parafuso no arranizador do fio .

7. Permaneça tão distante como você pode do cabrestante e do cabo . Com o veículo funcionando , empurre a tecla no controle remoto para puxar o objeto para seu carro .
8. Quando você terminou se usar , gire por favor o parafuso no arranizador do fio apertado para arranjar o fio para requisitar completamente .

### COMO USAR A MANIVELA DE EMERGÊNCIA

ADVERTÊNCIAS : NÃO USE A MANIVELA DA EMERGÊNCIA PARA AJUDAR UM MOTOR DE CABRESTANTE OPERANDO-SE . ISTO DANIFICARÁ O CABRESTANTE E RESULTARÁ EM FERIMENTO PESSOAL . DEVE SER USADO QUANDO A FONTE DE ALIMENTAÇÃO NÃO ESTÁ DISPONÍVEL .

1. Gire o botão da embreagem no sentido horário até que é firmemente . NÃO sobre apertar ou a embreagem será danificada .
2. Remova a tampa de borracha exterior .
3. Coloque a manivela da emergência no eixo como é mostrado na figura 10 .
4. Balance a manivela da emergência no sentido horário para puxar a carga . Quando você tinha terminado o uso , remova a Manivela de Emergência , e substitua a porca exterior para travar no lugar .

### MANUTENÇÃO

1. Lubrifique o cabo ocasionalmente com WD40 ou um produto similar .
2. Lubrifique as engrenagens cada seis (6) meses . Para fazer isto , remova o botão da embreagem e separe a carcaça esquerda e direita . Use qualquer topo de graxa marinha .

## (E)

4. Mueva la manilla hacia adelante en el sentido de las agujas del reloj para jalar la carga. Cuando usted ha terminado de usar, quíte la manivela y coloque la goma nuevamente para proteger el eje.

### EL MANTENIMIENTO

1. Lubrique el cable ocasionalmente con aceite WD40 o un producto similar (aceite 3 en 1).

2. Engrase los engranajes cada seis (6) meses. Para hacer esto, quitar la goma del eje de la manivela del embrague y separe ambas partes de la carcaza y engrase utilizando cualquier tipo de grasa marina o grasa de buena calidad.

## (GB)

1. Turn the clutch knob clockwise until tight. DO NOT over tighten or the clutch will be damaged.
2. Remove the outer rubber cover.
3. Place the Emergency Hand Crank on the shaft as shown in figure 10.
4. Swing the Emergency Hand Crank clockwise to pull the load. When you have finished using, remove the Emergency Hand Crank, and replace the outer nut to lock in place.

### MAINTENANCE

1. Lubricate the cable occasionally with WD40 or a similar product.
2. Grease the gears every six (6) months. To do this, remove the clutch knob and separate the left and right housing. Use any marine type grease.

## (NL)

2. om de kabel uit te trekken, draai de knopklauw en de vleugelmoeren op de draadschikker (zie figuur A) tegen de klok in en trek dan de hoeveelheid kabel die je nodig hebt. Laat altijd een 3-tal omwentelingen van de kabel over op de katrol. Dit belet dat de kabel de katrol zou lostrekken tijdens een lading.
3. haak het voorwerp dat moet geladen worden zoals afgebeeld. Verpak nooit de kabel rond een lading en dan het vasthaken. Gebruik altijd een riem om zeker te zijn dat de kabel niet begint te raffelen of begint te kronkelen. (zie figuur 8).
4. hou handen en klederen weg van de de katrol en de kabel. Steek eerst de afstandsbediening in aan de lier en steek dan de stekker in het stopcontact.
5. controleer grondig de kabel en zorg ervoor dat de kabel niet aan het raffelen is of in kronkels ligt of gedraaid is.
6. draai de knopklauw (zie figuur 9) en de schroeven op de draadschikker (zie figuur B) met de klok mee totdat hij vastzit.

**Nota:** wanneer de lier werkt, gelieve dan de schroeven op de draadschikker los te maken.

7. blijf zover mogelijk van de lier en de kabel. Met de motor aan, druk de knop van de afstandsbediening in om het voorwerp naar uw voertuig te brengen.
8. wanneer u gedaan hebt, gelieve de schroeven op de draadschikker vast te maken om de draad volledig juist te schikken.

### HET GEBRUIK VAN DE NOODHANDSLINGER / NOODZWINGEL

**WAARSCHUWING:** gebruik de noodzwengel nooit om de liermotor te helpen. Dit beschadigd de lier en kan persoonlijk letsel veroorzaken. Het mag enkel gebruikt worden als er geen stroom is.

1. draai de knopklauw met de klok mee totdat het vastzit. Draai het niet te vast want dit kan de klauw beschadigen.
2. verwijder de buitenste rubberbedekking.
3. plaats de noodzwengel aan de as zoals afgebeeld in figuur 10.
4. draai de noodzwengel met de klok mee om een lading op te laden. Wanneer u gedaan hebt, verwijder de noodzwengel en plaats de buitenste rubberen bedekking terug op zijn plaats.

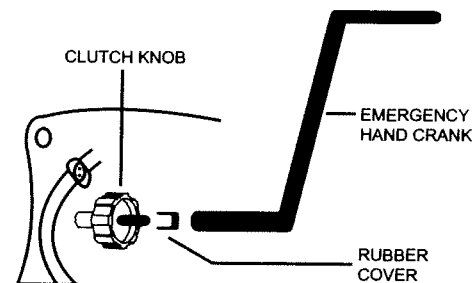


Figure 10

**(F)****CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Rolling Load Weight	Double traction	6,000 kg
Capacités	Traction simple	3,000 kg
Capacités marines	Poids maximal du bateau	2,800 kg
	Taille maximale du bateau	6 metres
Puissance de traction	Alimentation électrique	12 Volts
	Disjoncteur	20 Amp
Caractéristiques du câble	Longueur du câble	9 meter
	Diamètre du câble	4.8 mm
Poids	Poids à l'expédition	12.5 kg
Noise Level	Sound Pressure Level	89 dB (A)

**ACCESSOIRES INCLUS**

1. DISJONCTEUR
2. GAINÉ DE CORDON D'ALIMENTATION
3. CABLE AVIATION AVEC CROCHET
4. CORDON DE TELECOMMANDE
5. PLATEAU ADAPTATEUR POUR ATTELAGE A BOULE
6. MOUFLE DE POULIE
7. MANIVELLE DE SECOURS

**Only the items below are available as separate parts**

KEY#	PART#	DESCRIPTION	KEY#	PART#	DESCRIPTION
1	2001-01	MOTOR ASSEMBLE	7	2001-07	EMERGENCY HAND CRANK
2	2001-02	SOLENOID	8	2001-08	CONTROL KNOB
3	2001-03	POWER SUPPLY LOOM	9	2001-09	REMOTE CONTROL
4	2001-04	CIRCUIT BREAKER	10	2001-10	LEFT HOUSING
5	2001-05	CABLE ASSEMBLY	11	2001-11	RIGHT HOUSING
6	2001-06	ADAPTER PLATE	12	2001-12	CABLE ARRANGER

**(D)****TECHNISCHE ANGABEN:**

Gewichts-kapazität	Betriebslast	3,000 kg
	Landlast	500 kg
Boots-kapazitäten	MAX. BOOTSGEWICHT	2,800 kg
	MAX. BOOTSGRÖSSE	BIS ZU 6M
Strom-aufnahme	STROMVERSORGUNG	12 VOLT
	TRENNSCHALTER	20 AMP
Kabel	KABELLÄNGE	9 METER
	KABELDURCHMESSER	4.8 mm
Brutto-Gewicht	EINHEITSGEWICHT	12.5 kg
Lärmpegel	Schalldruckpegel	89 dB (A)

**Beigelegtes Zubehör:**

1. Kugelhaken-Aufspannplatte
2. Notfall-Handkurbel
3. Schnur für Fernbedienhalter
4. Trennschalter
5. Stromversorgungskabel
6. Flugzeugkabel mit Haken
7. Kabelanordner

**(P)****ESPECIFICAÇÕES :**

Capacidade de Peso	Carga Arrastando	3,000 KG
	Carga na Terra	500 KG
Capacidades Marinhas	PESO MÁXIMO DO BARCO	2,800 KG
	TAMANHO MÁXIMO DO BARCO	ATÉ 6M
Tração de Corrente	FONTE DE ALIMENTAÇÃO	12 VOLT
	DISJUNTOR DE CIRCUITO	20AMPÈRES
Especificações do Cabo	COMPRIMENTO DO CABO	9 METROS
	DIÂMETRO DO CABO	4.8 mm
G. W.	PESO DO TRANSPORTE DA UNIDADE	12.5 KG
Nível de Ruído	Nível de Pressão do Som	89 dB (A)

**Acessórios Incluídos :**

1. Placa do Adaptador do Engate da Esfera
2. Manivela de Emergência
3. Cabo do Interruptor do Controle Remoto
4. Disjuntor de Circuito
5. Tear da Fonte de Alimentação
6. Cabo de Avião com Gancho
7. Organizador de Cabo

**(E)****SPECIFICATIONS:**

Weight	Rolling Load	3,000 kg
Capacity	Land Load	500 kg
Marine Capacities	MAXIMUM BOAT WEIGHT	2,800 kg
	MAXIMUM BOAT SIZE	Up to 6M
Power Draw	POWER SUPPLY	12 VOLT
	CIRCUIT BREAKER	20 AMP
Cable Specs	CABLE LENGTH	9 METER
	CABLE DIAMETER	4.8 mm
G. W.	UNIT SHIPPING WEIGHT	12.5 kg
Noise Level	Sound Pressure Level	89 dB (A)

**Accessories Included:**

1. Ball Hitch Adapter Plate
2. Emergency Hand Crank
3. Remote Control Switch Cord
4. Circuit Breaker
5. Power Supply Loom
6. Aircraft Cable With Hook
7. Cable Arranger

**(GB)****SPECIFICATIONS:**

Weight	Rolling Load	3,000 kg
Capacity	Land Load	500 kg
Marine Capacities	MAXIMUM BOAT WEIGHT	2,800 kg
	MAXIMUM BOAT SIZE	Up to 6M
Power Draw	POWER SUPPLY	12 VOLT
	CIRCUIT BREAKER	20 AMP
Cable Specs	CABLE LENGTH	9 METER
	CABLE DIAMETER	4.8 mm
G. W.	UNIT SHIPPING WEIGHT	12.5 kg
Noise Level	Sound Pressure Level	89 dB (A)

**Accessories Included:**

1. Ball Hitch Adapter Plate
2. Emergency Hand Crank
3. Remote Control Switch Cord
4. Circuit Breaker
5. Power Supply Loom
6. Aircraft Cable With Hook
7. Cable Arranger

**(NL)****ONDERHOUD**

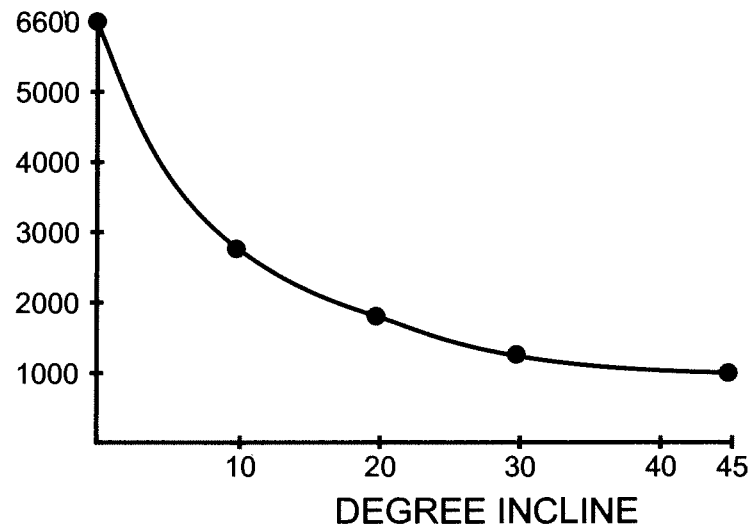
1. smeer af en toe de kabel in met WD40 of een gelijkaardig product.
2. maak de tandwielen vettig elke 6 maand. Om dit te doen verwijder de knopklauw en haal het rechterdeel en het linkerdeel van elkaar. Gebruik een marine-soort als vet.

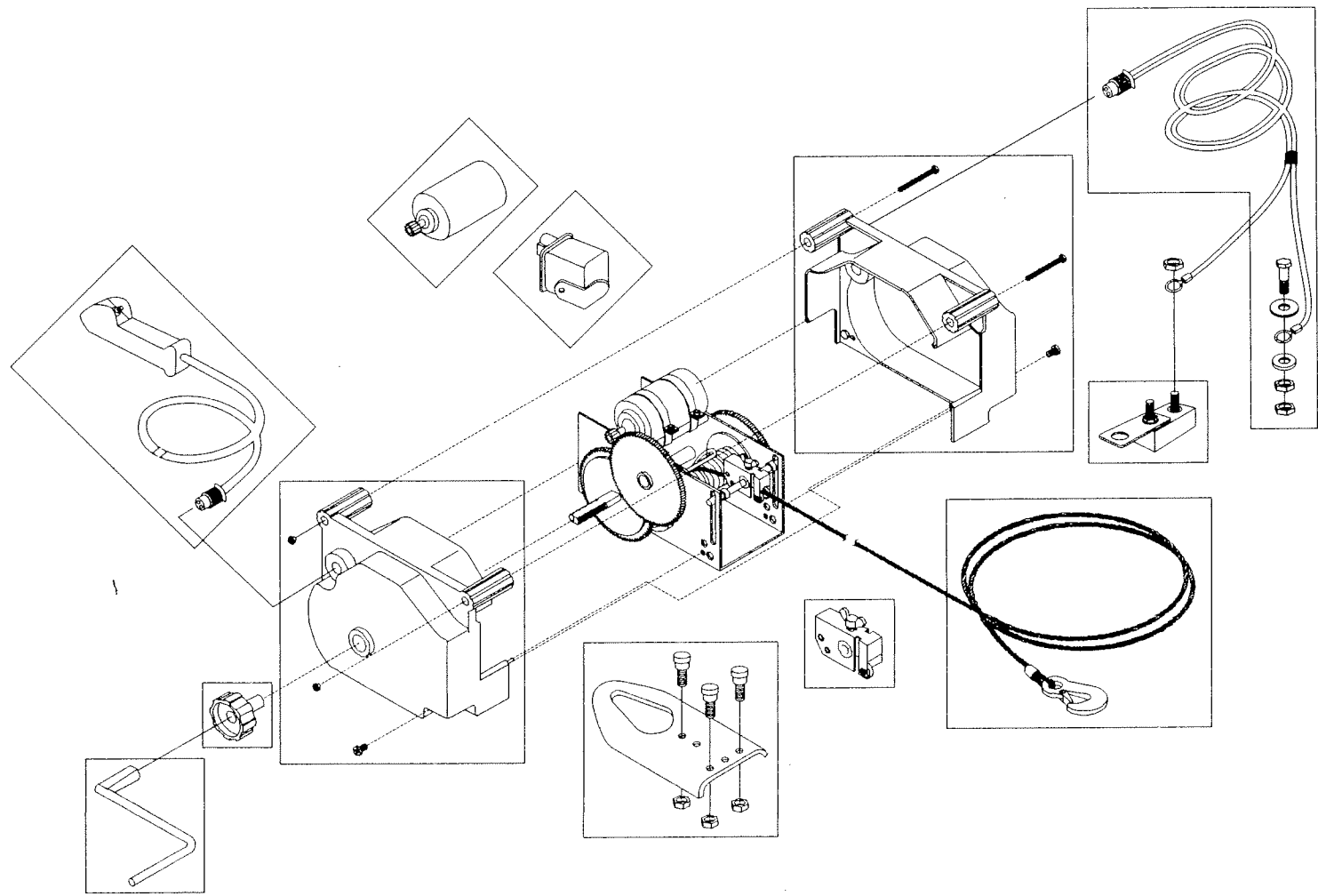
**SPECIFICATIES:**

Gewicht-capaciteit	rollende lading	3,000 KG
	Vaste lading	500 KG
Marine capaciteiten	Max. boot gewicht	2,800 KG
	Max. boot grootte	tot 6 meter
Stroomspanning	strodmtoestel	12 VOLT
	Stroomonderbreker	20 Ampère
Kabel specificaties	kabellengte	9 METER
	Kabeldiameter	4.8 mm
G. W.	eenheidsgewicht	12.5 KG
Lawaaiesterkte	geluidsdruk niveau	89 dB (A)

**Onderdelen inbegrepen:**

1. ball hitch adaptor plaat
2. noodzwengel
3. afstandsbedieningsdraaikoord
4. stroomonderbreker
5. riem voor stroomtoevoer
6. vliegtuigkabel met haak
7. draadschikker

**WEIGHT(LBS)**



**C E R T I F I C A T E**  
of Conformity



EC Council Directive 89/336/EEC  
as last amended by EC Directive 93/68/EEC  
Electromagnetic Compatibility

Registration No.: AE 50020059 0001

Report No.: 11001328 001

Holder: Shin Jjun Ding Co., Ltd.  
1F, No. 848  
Chung Hua Rd., Hermu Village  
Chung Pu Hsiang, Chia Yi Country  
Taiwan, R.O.C. 606

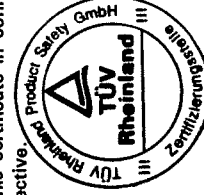
Product: Seilzug  
(Electric Power Winch)

Identification: SJ-201

Tested acc. to: EN 55014-1:2000+A1  
EN 55014-2:1997+A1

This certificate of conformity is based on an evaluation of a sample of the above mentioned product. Technical Report and documentation are at the Licence Holder's disposal. This is to certify that the tested sample is in conformity with all provisions of Annex III of Council Directive 89/336/EEC., in its latest amended version, referred to as the EMC Directive. This certificate does not imply assessment of the production of the product and does not permit the use of a TÜV Rheinland mark of conformity. The holder of the certificate is authorized to use this certificate in connection with the EC declaration of conformity according to Article 10.1 of the Directive.

Cologne, 03.10.2002



Certification Body

Dipl.-Ing. M. Kröger

TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein - D-51105 Köln

Ⓒ The CE marking may only be used if all relevant and effective EC Directives are complied with. Ⓒ

DECLARATION OF CONFORMITY



ARTIFEX S.A. declares that the machines

**SJ-201**

Have been designed in compliance with the  
Following standards :

EN 55014-1 : 2000+ A1  
EN 55014-2 : 1997 + A1

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Guillaume Vanderfelt', is written over a horizontal line.

Guillaume Vanderfelt  
General Manager

15/12/2003

ARTIFEX S.A.  
231, Boulevard de l'Humanité  
1620 Drogenbos Belgique